

## SOMMAIRE

Bianca Anamaria ARION, <i>Terminologie médicale et traduction</i> .....	13
Dumitra BARON, <i>Enjeux de la recherche d'information et de la recherche documentaire dans la formation des traducteurs spécialisés</i> .....	21
Elise CANTIRAN, <i>Une position traductrice idéologique : première traduction de La Terre de Zola, roman à scandale, par George D. Cox</i> .....	33
Mioara CODLEANU, <i>L'empreinte culturelle entre la traduction hétéronymique et la conversion</i> .....	44
Marinella COMAN, <i>Sur quelques particularités de la traduction audiovisuelle: le cas du sous-titrage de film</i> .....	59
Cecilia CONDEI, <i>Parcours traductionnel et remodelage discursif des formes du passage</i> .....	71
Ioana-Rucsandra DASCĂLU, <i>L'antonomase : les enjeux de l'origine et de la traduction</i> .....	80
Nataliia DEMCHUK, <i>Les méthodes de constitution des données terminologiques du français de marketing</i> .....	89
Daniela DINCĂ, <i>De la linguistique contrastive vers la traductologie de corpus</i> .....	99
Alina GANEA, <i>Défis dans la traduction des matériels promotionnels concernant l'enseignement supérieur français</i> .....	112
Mahfoud KECILI, <i>L'approche communicationnelle dans la traduction du théâtre arabe vers le français</i> .....	122
Gabriela ILIUȚĂ, <i>Mécanismes d'enseignement des défis culturels dans l'interprétation des discours officiels</i> .....	139

Mireia LÓPEZ SIMO, <i>Pour un dictionnaire espagnol-français, français-espagnol de formules conversationnelles</i> .....	150
Simona-Aida MANOLACHE, <i>Faire apprendre à traduire dans le respect des niveaux de langue</i> .....	165
Nicoleta-Loredana MOROȘAN, <i>La problématique du code-switching en traduction</i> .....	175
Maria Larisa NECHITA, <i>La dépendance discursive - une habileté indispensable pour le métier d'interprète</i> .....	185
Mirela-Cristina POP, <i>Le projet de traduction comme exercice de simulation professionnelle en milieu universitaire</i> .....	194
Marinela PETROVA, <i>Particularités de la traduction en français des constructions comparatives dans l'œuvre de l'écrivain bulgare Yordan Yovkov</i> .....	204
Mariana PITAR, <i>Le rôle du sous-titrage de film dans la formation des compétences traductives des étudiants</i> .....	215
Anda RĂDULESCU, <i>Traductions différentes de la même poésie: belles et fidèles ou « belles infidèles » ?</i> .....	223
Gabriela SCRIPNIC, <i>Traduire « chipurile » en français : analyse lexicographique</i> .....	240
Cristiana TEODORESCU, Iuliana PANDELICĂ, <i>Enjeux du traitement automatique du discours historique de la couleur</i> .....	252
Ana-Maria TRANTESCU, <i>Hair Idioms in English and Romanian. A Conceptual Approach</i> .....	263
Crina-Magdalena ZĂRNESCU, <i>Le « silence » des mots dans la traduction</i> .....	275